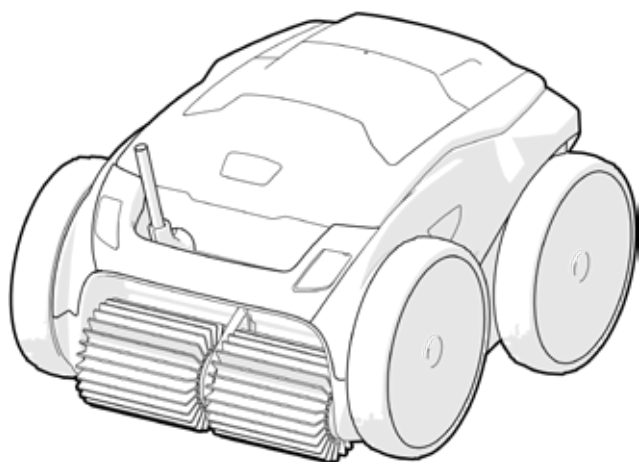


# ALPHA™ iQ

Installations- og brugsvejledning - Dansk  
Elektrisk robot på batteri  
Oversættelse af original fransk vejledning

DA

**iAquaLink™**  
CONTROL



More documents on:  
[www.zodiac.com](http://www.zodiac.com)



CE EAC UK CA   
Ifølge produktets mærkning

H0655700.D - 2022/09 - EC--02A



## ADVARSLER

- Før ethvert indgreb på apparatet er det bydende nødvendigt at have kendskab til denne installations- og brugsvejledning, samt til hæftet "Garantier", der leveres sammen med apparatet, da der ellers kan opstå materielle skader, alvorlige kvæstelser, eller endog dødsfald, samt ophævelse af garantien.
- Disse dokumenter skal opbevares i hele apparatets brugslevetid for senere konsultation og overdrages til evt. nye ejere.
- Det er forbudt at sprede eller ændre i dette dokument ved brug af et hvilket som helst middel uden tilladelse fra fabrikanten.
- Fabrikanten evaluerer konstant sine produkter med henblik på at forbedre kvaliteten, så oplysningerne i dette dokument kan blive ændret uden varsel.

### GENERELLE ADVARSLER

- Manglende overholdelse af disse advarsler kan forårsage skader på svømmebassinets udstyr eller medføre alvorlige personskader, eller død.
- Vedligeholdelse og reparation må kun udføres af en person, der er kvalificeret inden for det pågældende tekniske område (elektricitet, hydraulik eller køling). Den kvalificerede tekniker, der griber ind på apparatet, skal bruge/bære individuelt beskyttelsesudstyr (såsom sikkerhedsbriller, beskytteshandsker osv.) for at nedsætte risikoen for kvæstelser, som kan indtræde under indgreb på apparatet.  
- Før ethvert indgreb på apparatet, skal det sikres, at det ikke får tilført strøm, og at det er afsikret og afmærket.
- Apparatet er beregnet til en særlig brug for svømmebassiner og spa'er. Det må ikke anvendes til noget som helst andet formål end det, det er beregnet til.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller personer med manglende erfaring eller viden, medmindre de på forhånd har modtaget tilsyn eller instruktion vedrørende brugen af apparatet fra en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn skal være overvågede for at forhindre, at de leger med apparatet.
- Dette apparat kan anvendes af børn på mindst 8 år og af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller med manglende erfaring eller viden, hvis de er under behørigt opsyn eller instrueret i sikker brug af apparatet, og hvis de er klar over de risici, der er forbundet med brugen af apparatet. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden overvågning af en voksen.
- Installationen af apparatet skal udføres i henhold til fabrikantens instruktioner og med overholdelse af de gældende lokale og nationale standarder. Installatøren er ansvarlig for apparatets installation og for overholdelsen af de nationale bestemmelser angående installationen. Fabrikanten kan under ingen omstændigheder holdes ansvarlig i tilfælde af ikke-overholdelse af gældende lokale installationsstandarder.
- Produktet skal vedligeholdes af en kvalificeret professionel hvad angår enhver anden handling end den enkle brugervedligeholdelse, der er beskrevet i denne vejledning.
- I tilfælde af at apparatet ikke fungerer: Forsøg ikke at reparere apparatet selv, men kontakt en kvalificeret tekniker.
- Se garantibetingelserne for oplysninger om tilladte værdier for vandbalancen for apparatets drift.
- Enhver deaktivering, eliminering eller omgåelse af et af de i apparatet integrerede sikkerhedselementer vil automatisk ophæve garantien, ligesom enhver brug af reservedele af et andet ikke-godkendt fabrikat.
- Der må ikke sprayes med insekticider eller andre kemiske produkter (brandbare eller ikke-brandbare) mod apparatet, da det kan beskadige karrosseriet og fremkalde brand.
- Under apparatets drift må man ikke berøre ventilatoren eller de bevægelige dele og ikke have genstande eller fingre i nærheden af de bevægelige dele. De bevægelige dele kan medføre alvorlige kvæstelser, eller død.

DK

## **ADVARSLER I FORBINDELSE MED ELEKTRISKE APPARATER**

- Apparatets elektriske strømforsyning skal være beskyttet med en fejlstrømsafbryder (RCD) beregnet for 30 mA, der er i overensstemmelse med de gældende standarder i installationslandet.
- Der må ikke bruges forlængerledning til tilslutning af apparatet. Tilslut apparatet direkte til en passende strømforsyning.
- Før al drift, skal det kontrolleres, at:
  - Den nødvendige indgangsspænding, der er angivet på typeskiltet på opladerstationen, svarer til netspændingen;
  - Netforsyningen er kompatibel med enhedens strømbehov og er korrekt jordet.
- Ved unormal drift eller ved udsendelse af lugt fra apparatet, skal apparatet straks standses, frakobles fra elnettet og en kvalificeret tekniker kontaktes.
- Før du udfører vedligeholdelse eller service på apparatet, skal du sikre dig, at det er slukket, at det er helt afbrudt fra strømforsyningen, og at alt andet udstyr eller tilbehør, der er tilsluttet apparatet, også er afbrudt fra forsyningskredsløbet.
- Når apparatet er i drift, må det ikke kobles fra og til elnettet.
- Træk ikke i strømforsyningskablet for at trække stikket ud af stikkontakten.
- Hvis forsyningsstikket er beskadiget, skal det udskiftes af fabrikanten, en godkendt repræsentant eller på et reparationsværksted.
- Der må ikke udføres service eller vedligeholdelse af apparatet med våde hænder, eller hvis apparatet er vådt.
- Før apparatet sluttes til strømforsyningen, skal det kontrolleres, at tilslutningsblokken eller strømforsyningsstikket, som apparatet skal sluttes til, er i god stand, og at det ikke er beskadiget eller rustent.
- I tordenvejr skal apparatet frakobles elnettet for at forhindre, at det bliver beskadiget af lyn.

## **SPECIFIKATIONER for “rengøringsrobotter til svømmebassiner”**

- Robotten er designet til at fungere korrekt i svømmebassin vand med en temperatur på mellem 15 °C og 35 °C.
- For at undgå personskade eller beskadigelse af rengøringsrobotten må du ikke betjene den uden for vandet.
- For at undgå enhver risiko for skader er det forbudt at svømme, når din robot befinder sig i bassinet.
- Brug ikke robotten under chokklorering i svømmebassinet.
- Efterlad ikke robotten uden opsyn i længere tid.

## **ADVARSEL OM BRUG AF EN ROBOT I ET BASSIN MED LINER:**

- Før du installerer robotten, skal du omhyggeligt inspicere svømmebassinets liner. Hvis lineren er beskadiget nogen steder, må robotten ikke installeres, før den er blevet repareret eller udskiftet af en kvalificeret fagmand. Producenten kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle skader på foringen.
- Overfladen på nogle mønstrede liner kan hurtigt blive slidt: Motiverne og/eller deres farve kan blive beskadiget, falme eller forsvinde ved kontakt med visse genstande. Slid på lineren og udtværing af motiverne er ikke robotproducentens ansvar og er ikke omfattet af den begrænsede garanti.

## **ADVARSEL OM BRUG AF EN ROBOT I ET SVØMMEBASSIN I RUSTFRIT STÅL:**

- Overfladen på nogle svømmebassiner i rustfrit stål kan være meget skrøbelig. Overfladen på disse bassiner kan blive beskadiget af den naturlige gnidning af affald mod beklædningen, f.eks. forårsaget af hjul, larvefodder eller børster fra robotter, herunder elektriske svømmebassinrobotter. Slid eller ridser på svømmebassiner i rustfrit stål er ikke robotproducentens ansvar og er ikke dækket af den begrænsede garanti.

# INDHOLDSFORTEGNELSE



## 1 Oplysninger før brug

5

1.1 | Pakkens indhold

5

1.2 | Tekniske specifikationer og mærkning

6

1.3 | Opsætning

7

1.4 | Forberedelse af svømmebassinet

7



## 2 Anvendelse

8

2.1 | Nedsænkning af robotten i svømmebassinet

8

2.2 | Tilslutning til elektrisk strømforsyning

9

2.3 | Styringsfunktioner

10

2.4 | Start af en rengøringscyklus

11

2.5 | Betydning af LED sensor (afhængigt af modellen)

12

2.6 | Optagning af robotten

12

2.7 | God praksis efter hver rengøring

14



## 3 Brug af appen iAquaLink™.

15

3.1 | Driftsprincip

15

3.2 | Første konfiguration af robotten

15

3.3 | Funktioner, der er tilgængelige i appen

17

3.4 | Styring via appen

18



## 4 Vedligeholdelse

20

4.1 | Rengøring af robotten

20

4.2 | Rengør filteret, så snart det er oppe af vandet

20

4.3 | Rengøring af propellen

21

4.4 | Udskiftning af børsterne

22

4.5 | Udskiftning af dækkene

23



## 5 Afhjælpning af problemer

24

5.1 | Apparatets adfærd

24

5.2 | Brugeradvarsler

25

5.3 | Fejlfinding angående tilslutning til applikationen iAquaLink™

27

5.4 | Opdatering af tilsluttede robotter

29



### Tip: For at lette kontakten til forhandleren

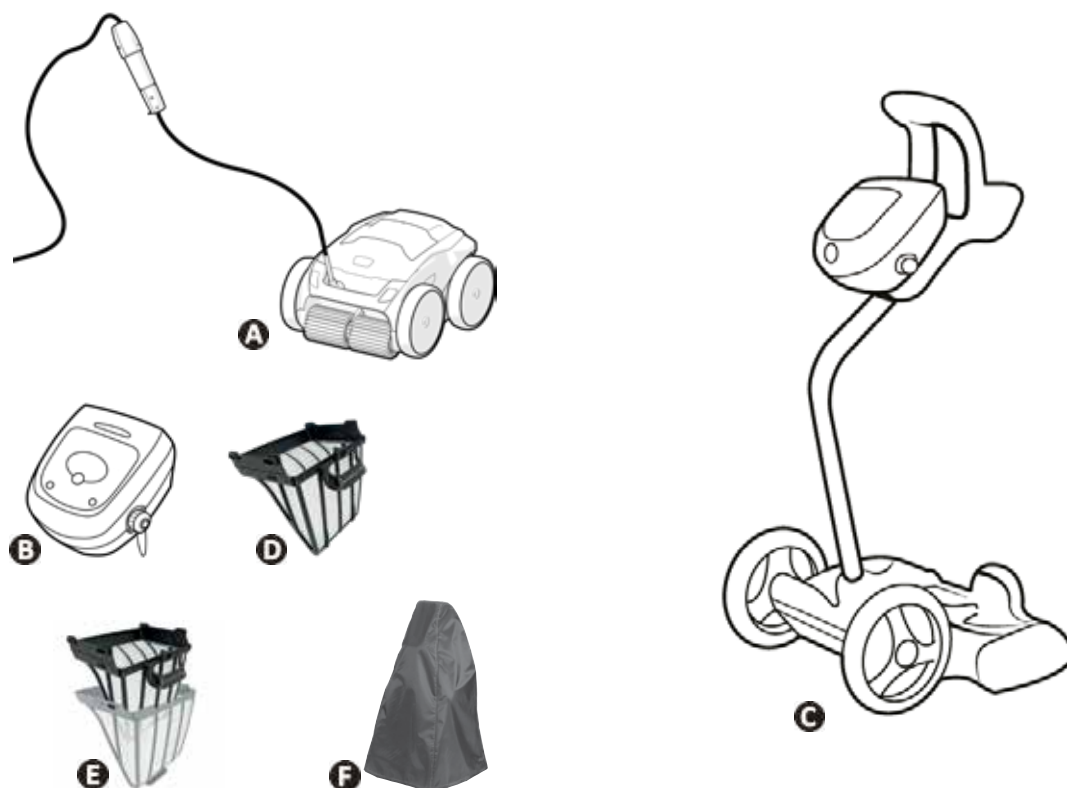
Noter forhandlerens kontaktoplysninger ned, så de er lette at finde, og udfyld "produktoplysningerne" bag på brugsanvisningen, da forhandleren vil bede dig om disse oplysninger.

DK



# 1 Oplysninger før brug

## 1.1 I Pakkens indhold




	RA 63 -- iQ RA 65 -- iQ RA 67-- iQ	OA 64 -- iQ	OA 66 -- iQ	Alpha 63 iQ Bio	RA 68 -- iQ RA 69 -- iQ
A	Robot + flydekabel	✓	✓	✓	✓
B	Styring	✓	✓	✓	✓
C	Vognsæt	✓	✓	✓	✓
D	Enkelt filtrering af meget fint snavs (60 μ)	✓	+	+	+
	Enkelt filtrering af store partikler (200 μ)	+	+	+	+
	Enkelt filtrering af fint snavs (100 μ)		✓		
	Enkelt filtrering af meget stort snavs (400 μ)			✓	
E	Dobbelt filtrering (150 μ + 60 μ)			✓	✓
F	Beskyttelsesovertræk	+	+	+	+

✓: Medfølger... +: Fås som ekstraudstyr

## 1.2 I Tekniske specifikationer og mærkning

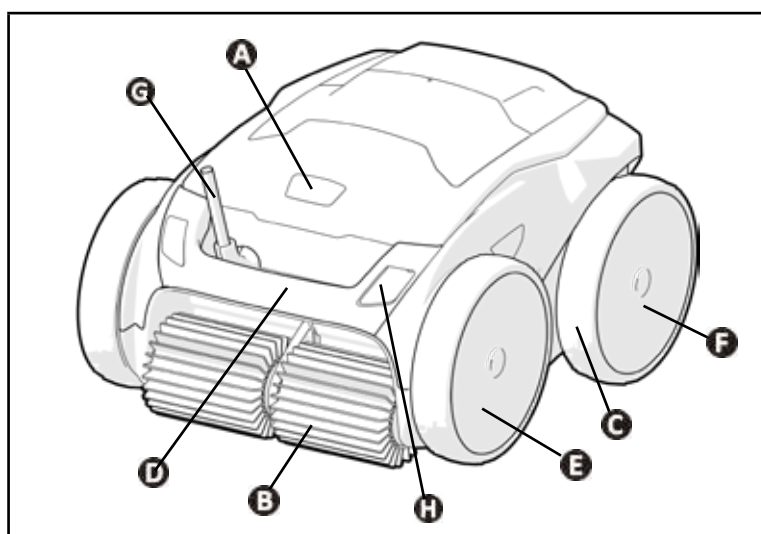
### 1.2.1 Tekniske specifikationer

	RA 63 -- iQ OA 64 -- iQ RA 65 -- iQ Alpha 63 iQ Bio	OA 66 -- iQ RA 67 -- iQ RA 68 -- iQ	RA 69 -- iQ
Styringsens forsyningspænding 	220 - 240 VAC, 50/60 Hz, klasse II*		
Robots strømforsyningspænding	30 VDC		
Maksimalt strømforbrug	150 W		
Kabellængde	18 m	21 m	25 m
Robottens vægt	10,2 kg		
Sugebredde	270 mm		
Maksimal driftsdybde	4 m		
Beskyttelsesindeks for strømforsyning	IPX5		
Beskyttelsesindeks for robot	IPX8		
Frekvensbånd	2,412 GHz - 2,484 GHz		
Radiofrekvens transmissionseffekt	+20 dBm		

DK

\* Klasse II: En anordning med dobbelt eller forstærket isolering, som ikke kræver jording.

### 1.2.2 Lokalisering



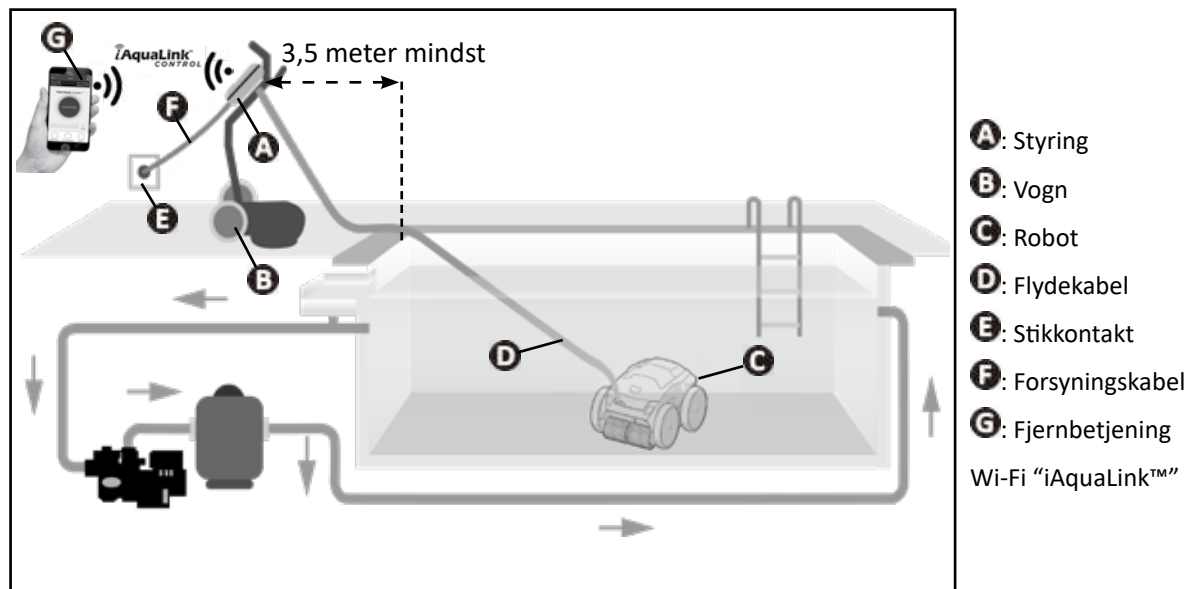
- A**: Lås på låge til filteradgang
- B**: Børster
- C**: Dæk
- D**: Bærehåndtag og vandudløb,
- E**: Forreste drivhjul
- F**: Bagerste drivhjul
- G**: Flydekabel
- H**: Sensorblok (afhængig af model)

### 1.3 I Opsætning

Robotten er uafhængig af filtreringssystemet og kan fungere autonomt. Sæt blot stikket i stikkontakten. Den bevæger sig optimalt for at rengøre de områder af svømmebassinet, som den er designet til (ifølge modellen: bund, vægge, vandlinje). Affaldet suges op og lagres i robotens filter.

Robotten kan bruges:

- via styringen, der følger med robotten,
- eller via en smartphone eller tablet, der er kompatibel med iAquaLink™-appen (se "§ 3 Brug af appen iAquaLink™").



### 1.4 I Forberedelse af svømmebassinet



- Dette produkt er beregnet til brug i permanent installerede svømmebassiner. Må ikke anvendes i nedtagelige svømmebassiner. Et permanent svømmebassin er konstrueret ned i eller oven på jorden og kan ikke let afmonteres og opbevares.

- Apparatet skal fungere i svømmebassin vand af følgende kvalitet:

Vandets temperatur	Mellem 15 °C og 35 °C
pH	Mellem 6,8 og 7,6
Frit klor	< 3 mg/l

- Når svømmebassinet er snavset, især under opstart, skal du fjerne meget stort affald med et net for at optimere apparatets ydeevne.
- Fjern termometre, legetøj og andre genstande, der kan beskadige apparatet.

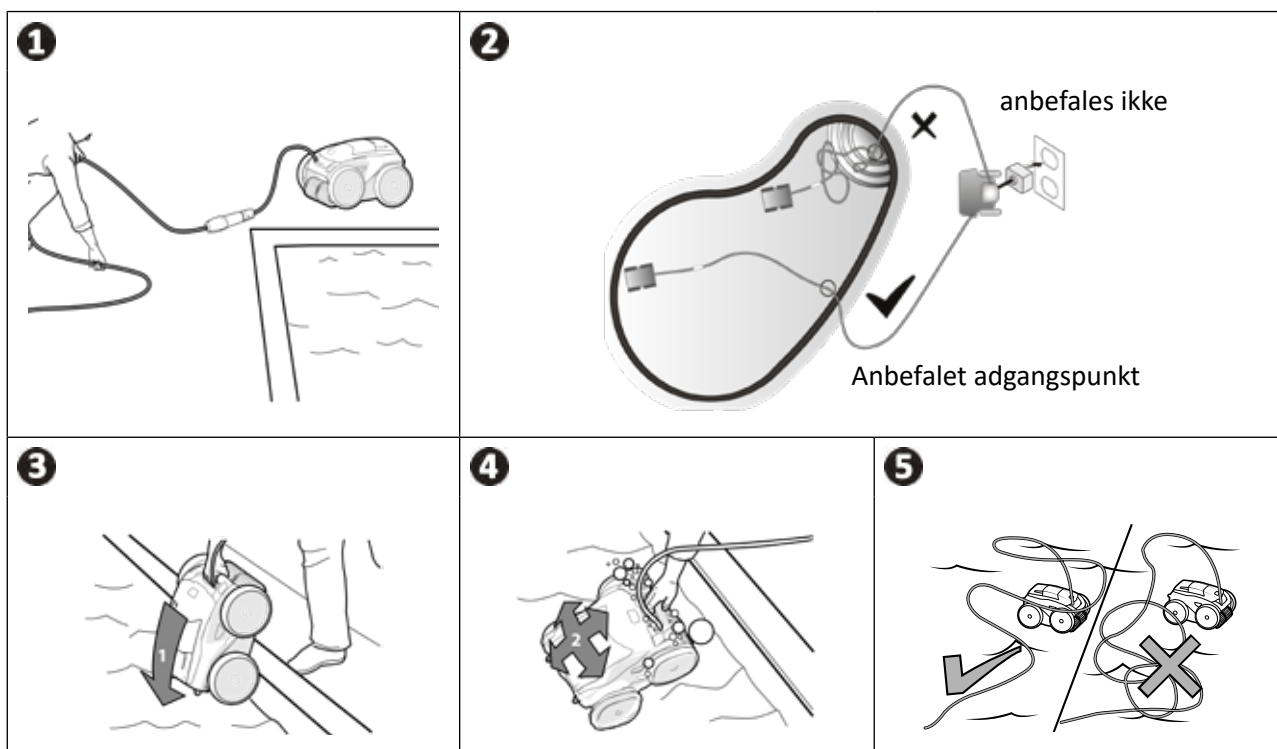




## 2 Anvendelse

### 2.1 I Nedsænkning af robotten i svømmebassinet

- Læg hele kabellængden ved siden af svømmebassinet for at undgå, at kablet vikler sig ind i hinanden under nedsænkningen (se illustration 1).
- Placer dig i midten af bassinets længde for at nedsænke robotten (se illustration 2). Det optimerer robotens bevægelse og reducerer sammenfiltring af kablet.
- Sænk robotten lodret ned i vandet (se illustration 3).
- Bevæg den lidt i alle retninger, så luften indeni slipper ud (se illustration 4).
- Det er vigtigt, at enheden synker ned af sig selv og lander på bunden af bassinet. Når den synker, vil robotten trække den nødvendige længde kabel ned i bassinet (se illustration 5).



DK



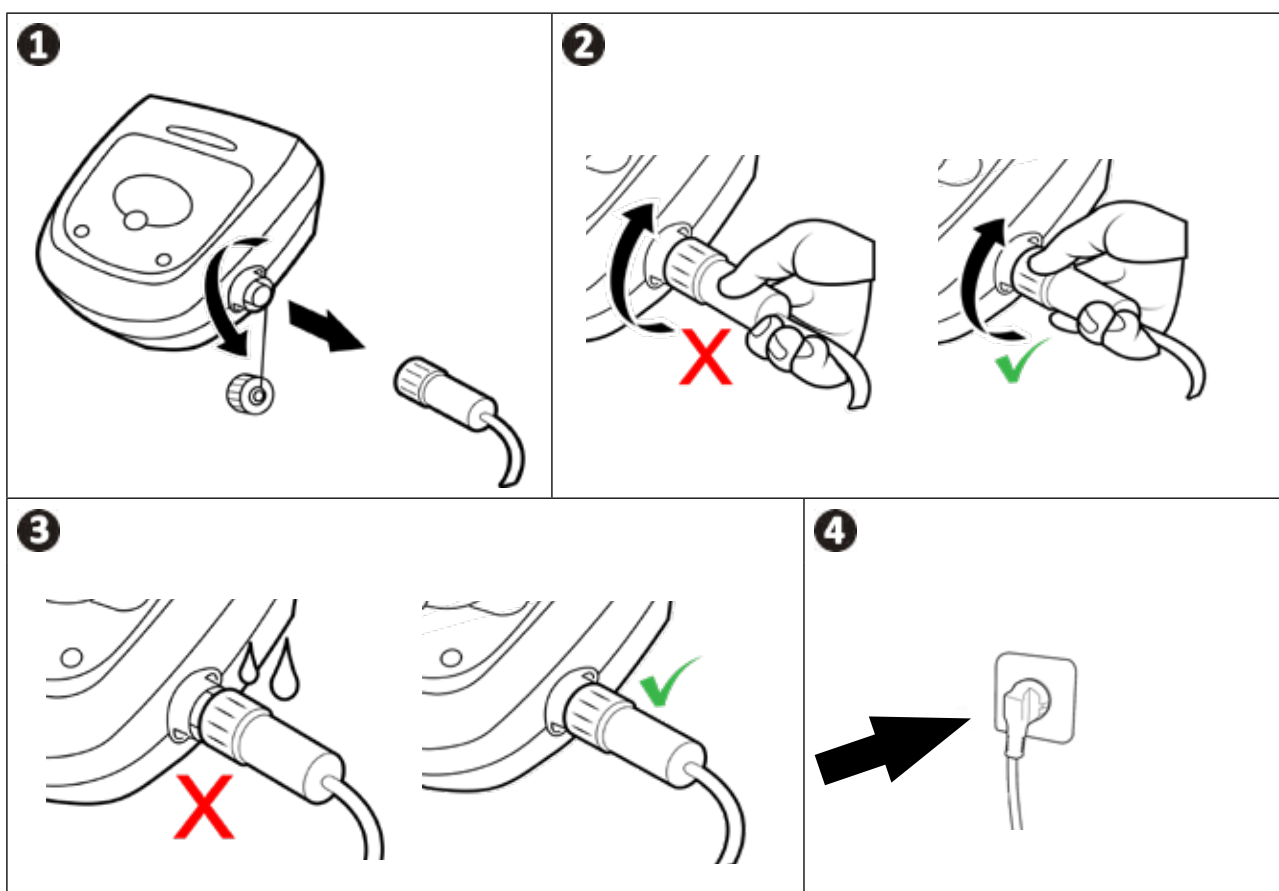
## 2.2 I Tilslutning til elektrisk strømforsyning

For at undgå enhver risiko for elektrisk stød, brand eller alvorlig personskade skal du overholde følgende anvisninger:



- Brug ikke en forlængerledning til at tilslutte styringen.
- Sørg for, at stikkontakten altid er let tilgængelig og beskyttet mod regn eller vandsprøjt.
- Styringen er stænk-tæt, men må ikke nedsænkes i vand eller andre væsker. Den må ikke installeres i et område med risiko for oversvømmelse; hold den mindst 3,5 meter fra kanten af svømmebassinet, og undgå at udsætte den for direkte sollys.
- Placer styringen tæt på stikkontakten.

- Skru beskyttelsehætten af (se illustration 1).
- Tilslut flydekablet til styringen, og lås stikket ved at dreje ringen med uret (risiko for at beskadige flydekablet) (se illustration 2).
- Sørg for, at stikket sidder godt fast, så der ikke trænger vand ind (se illustration 3).
- Tilslut strøm-kablet (se illustration 4). Det er vigtigt at tilslutte styringen til en stikkontakt, der er beskyttet af en fejlstrømsafbryder på maks. 30 mA (hvis du er i tvivl, skal du kontakte en kvalificeret tekniker).



## 2.3 I Styrings funktioner



Eksempel på et kontrolpanel  
(forskellige funktioner afhængigt af modellen)

DK

Symbol	Betegnelse	RA 63 -- iQ OA 64 -- iQ OA 66 -- iQ Alpha 63 iQ Bio	RA 65 -- iQ	RA 67 -- iQ RA 68 -- iQ RA 69 -- iQ
<b>Styring:</b>				
	Start/stop af robotten	✓	✓	✓
	Initialisering af forbindelsen til iAquaLink™	✓	✓	✓
	Status for Bluetooth™-forbindelse	✓	✓	✓
	Status for Wi-Fi-forbindelse	✓	✓	✓
	Tilstand for "Lift System" vandudløb	✓	✓	✓
	Vælg en rengøringstilstand	✓	✓	✓
	Kun bund-tilstand	✓	✓	✓
	Smart-tilstand (optimeret rengøring af bund, vægge og vandlinje)	✓	✓	✓
	Intensiv-tilstand for bund, vægge og vandlinje		✓	✓
	Kun vandlinje-tilstand			✓
	Reducer eller øg rengøringstiden (+/- 15 minutter)		✓	✓
	Indikator for "Filter fuldt"	✓	✓	✓
	Informations-LED	✓	✓	✓
	Visning af meddelelser eller fejlkoder		✓	✓

## 2.4 I Start af en rengøringscyklus








For at undgå enhver risiko for personskade eller materielskade skal du overholde følgende anvisninger:



- Det er ikke tilladt at bade, når apparatet er i svømmebassinet.
- Brug ikke apparatet, hvis du udfører chokklorering i svømmebassinet, vent til klorniveauet har nået den anbefalede værdi, før du sænker robotten ned i bassinet.
- Brug ikke robotten, hvis svømmebassinafdækningen er lukket.

- Når styringen er tændt, lyser symbolerne for at indikere:
  - Den igangværende handling
  - Valg af rengøring
  - Behov for vedligeholdelse
- Styringen går i standbytilstand efter 5 minutter, og skærmen og LED'ene slukkes. Tryk blot på en knap for at forlade standbytilstand. Skift til standby stopper ikke apparatets drift, hvis det er under rengøring.

### 2.4.1 Valg af rengøringstilstand



- Som standard er den forvalgte rengøringstilstand **Smart-tilstand** (rengøring af bund, vægge og vandlinje over en periode, der er optimeret i forhold til svømmebassinet's størrelse).
- Den første Smart-tilstand-cyklus der startes, er en cyklus hvor robotten scanner svømmebassinet, mens den rengør i en cyklus på 2,5 timer. Under denne første cyklus viser styringen "AUTO / 2h30" (afhængigt af modellen). I slutningen af denne cyklus beregnes den optimale tid. Afbryd ikke den 1. SMART-cyklus.
- Denne optimale tid gemmes derefter og bliver standardrengøringstid for de næste cyklusser, der startes i Smart-tilstand. Styringen vil derefter vise den beregnede optimale tid.
- For at nulstille Smart-tilstand skal du trykke på knappen  og holde den nede i 5 sekunder. Start en ny cyklus i Smart-tilstand, så robotten genberegner den optimale rengøringstid.
- Du kan ændre rengøringstilstanden, før du starter robotten, eller mens den kører. Den nye tilstand starter med det samme, og den resterende tid af den forrige cyklus annulleres.
- Tryk på :
  - Kun bund-tilstand: 
  - Smart-tilstand (optimeret rengøring af bund, vægge og vandlinje): 
  - Intensiv-tilstand for bund, vægge og vandlinje:  (afhængigt af modellen)
  - Kun vandlinje-tilstand:  (afhængigt af modellen)
- Tryk på  for at starte rengøringscyklussen.

#### Tips: Forbedring af rengøringsydelsen

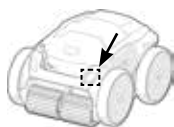


I begyndelsen af badesæsonen skal du køre flere rengøringscyklusser i Kun bund-tilstand (efter at du har fjernet stort snavs med et net). Regelmæssig brug af robotten (uden at overskride 3 cyklusser om ugen) giver dig mulighed for at nyde godt af et svømmebassin, der altid er rent, og filteret bliver mindre tilstoppet.

### 2.4.2 Justering af rengøringstiden (afhængigt af modellen)

- Du kan reducere eller øge rengøringstiden for den valgte eller igangværende cyklus:
  -  : Reducer med 15 minutter.
  -  : Forøg med 15 minutter.

## 2.5 | Betydning af LED sensor (afhængigt af modellen)



LED'ens tilstand	Blå	Grøn	Orange	Slukket
Permanent	Rengøringscyklus aktiveret	"Lift System"- eller "Spot Clean"-funktion aktiveret	Filteret er fuldt	Ingen cyklus i gang eller fejl
Blinker	Cyklus i gang, svømmebassinsanalyse eller afsluttende faser	Fjernbetjeningsfunktion aktiveret	I/R	

DK



## 2.6 | Optagning af robotten

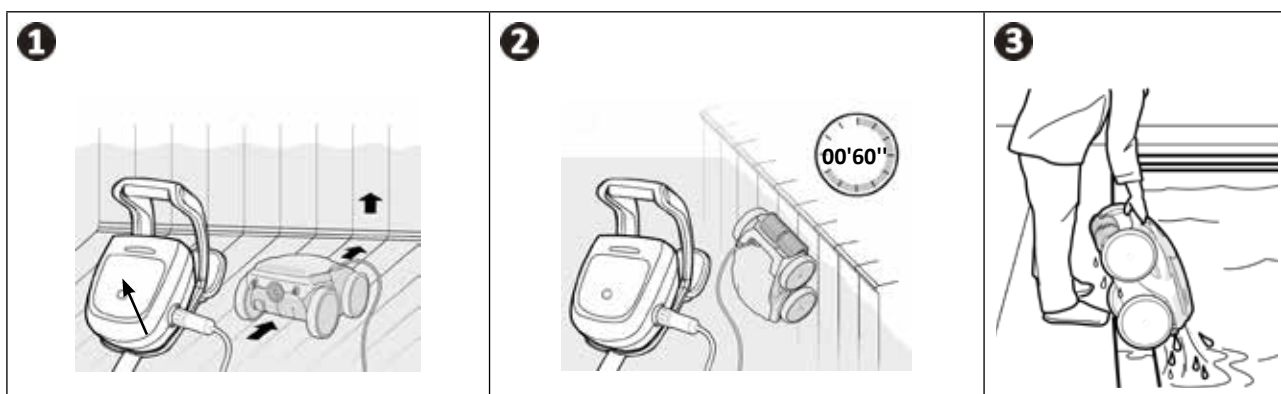


- For at undgå at beskadige udstyret må du kun bruge håndtaget til at tage apparatet op af vandet.

### 2.6.1 Automatiseret "LIFT SYSTEM"-tilstand


Funktionen "Lift System" er designet til at gøre det lettere at løfte robotten op af vandet. Den kan aktiveres når som helst, under eller ved afslutningen af en rengøringscyklus.

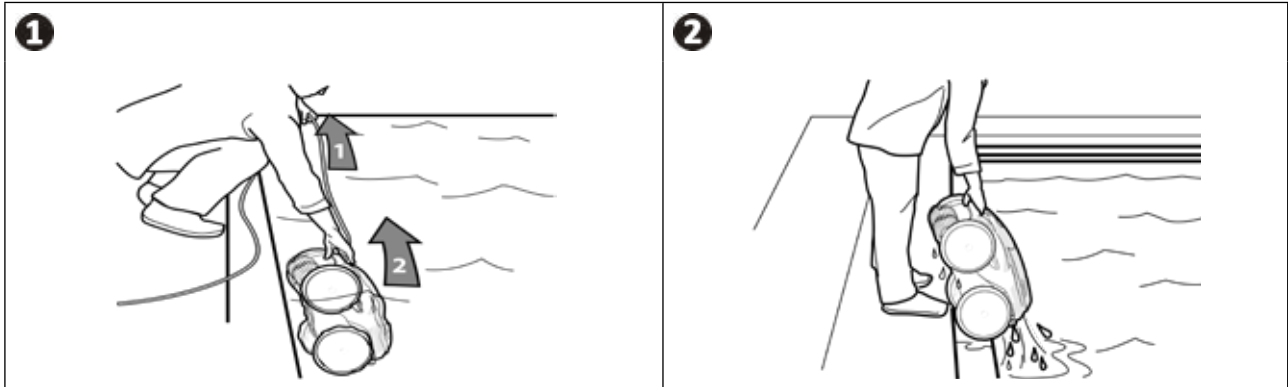
- Hvis det er nødvendigt, skal du trykke på knappen  og holde den nede for at dirigere robotten mod den ønskede væg, og robotten vil dreje. Når den vender mod den ønskede væg, slippes knappen. Robotten bevæger sig hen mod væggen (se illustration **1**).
- Eller udfør et kort tryk på knappen  for at flytte den mod den modsatte væg (se illustration **1**).
- Den vil bevæge sig op ad væggen og blive i vandlinjen (se illustration **2**).
- Brug håndtaget til at løfte den helt op af vandet. Robotten udstøder vand med en bagudrettet stråle for at gøre den lettere (se illustration **3**).



## 2.6.2 Manuelt



- Stop apparatet ved at trykke på .
- Bring robotten tættere på kanten af poolen ved at trække let i flydekablet.
- Tag fat i håndtaget på robotten så hurtigt som muligt, og træk den forsigtigt ud af poolen, så vandet indeni løber væk (se illustration **1** og **2**).



## ➤ 2.7 I God praksis efter hver rengøring

### 2.7.1 Rengør filteret, så snart det er ude af vandet



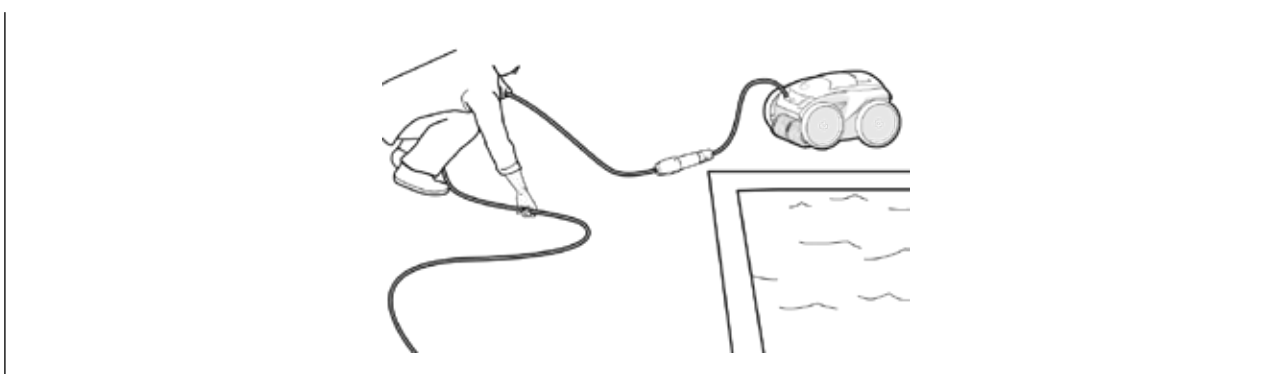
- Apparatets ydeevne kan blive nedsat, hvis filteret er fyldt eller snavset.
- Rengør filter med rent vand umiddelbart efter hver rengøringscyklus, inden snavset tørrer ind.

- Efter hver rengøringscyklus skal du følge trinene for rengøring af filteret, se "§ 4.2 I Rengør filteret, så snart det er oppe af vandet".

### 2.7.2 Spred kablet ud for at begrænse kablesammenfiltring

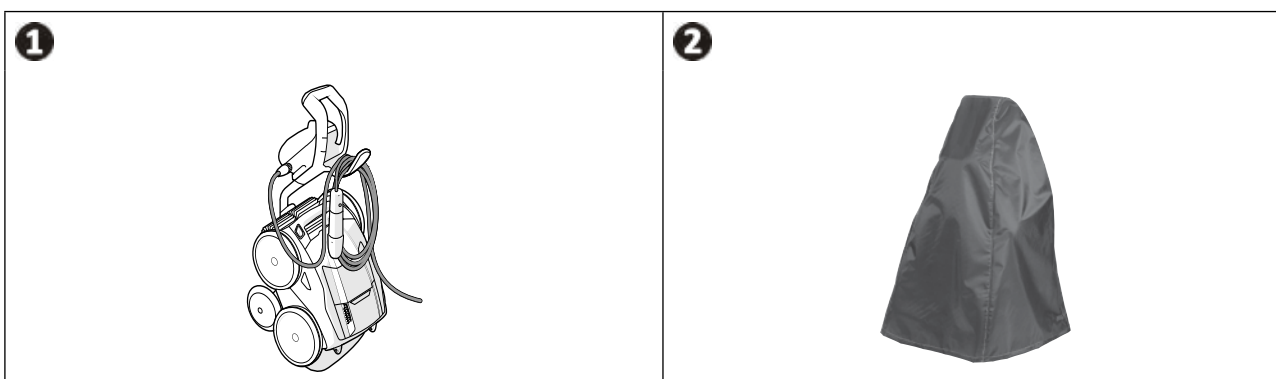
Robottens adfærd er stærkt påvirket af kablesammenfiltring. Et korrekt udbredt kabel vil give en bedre dækning af poolen.

- Spred kablet ud, og læg det ud i solen, så det vender tilbage til sin oprindelige form.



### 2.7.3 Opbevaring af robotten og kablet

- Skru beskytteshætten på igen, når du har frakoblet flydekablet fra styringen.
- Placer robotten i lodret position på den dertil indrettede plads på vognen, så den tørrer hurtigt. Rul forsigtigt kablet sammen, og hæng det på vognens håndtag (se illustration ①).
- Opbevar alle komponenter væk fra direkte sollys, fugt, dårligt vejr og vandsprøjt. Et beskyttelsesovertræk kan fås som ekstraudstyr (se illustration ②).

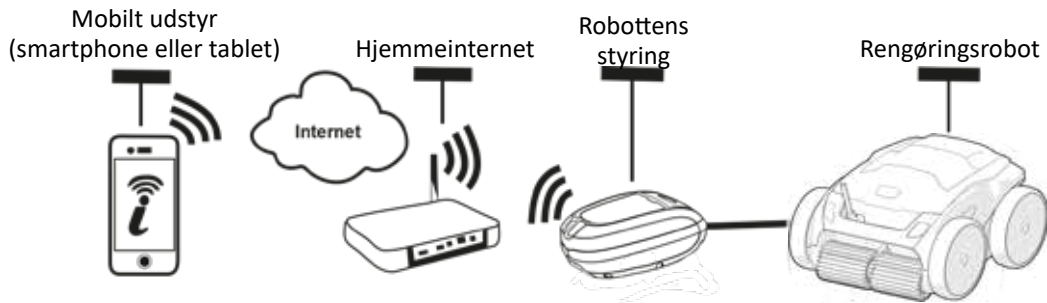


DK



## 3 Brug af appen iAquaLink™.

### 3.1 I Driftsprincip



Appen iAquaLink™ er tilgængelig på iOS- og Android-systemer. Med appen iAquaLink™ kan du styre robotten hvor som helst og når som helst, og du kan drage fordel af avancerede funktioner som ekstra programmeringsfunktioner og assistance ved fejlfinding.

### 3.2 I Første konfiguration af robotten

Inden du starter installationen af appen, skal du sørge for at:















- Tilslutte styringen til en stikkontakt,
- Nedsænke robotten i svømmebassinet,
- Bruge en smartphone eller tablet med Wi-Fi,
- Bruge et Wi-Fi-netværk med et stærkt nok signal til at oprette forbindelse til robottens styring: Wi-Fi-signalet skal kunne opfanges der, hvor robotten bruges. Hvis ikke, skal du bruge en teknisk løsning, der forstærker det eksisterende signal.
- Have adgangskoden til hjemmets Wi-Fi-netværk ved hånden.

- Download appen iAquaLink™, der er tilgængelig i App Store (iOS) eller Google Play Store (Android).

<p><b>1</b></p>  <ul style="list-style-type: none"><li>• Log på eller registrer dig.</li></ul>	<p><b>2</b></p>  <ul style="list-style-type: none"><li>• Tryk på ikonet <b>+</b> for at tilføje et nyt apparat.</li></ul>	<p><b>3</b></p>  <ul style="list-style-type: none"><li>• Vælg <b>"Rengøringsrobot"</b> (Rengøringsrobot).</li></ul>
---	--	--
















<p><b>4</b></p>  <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tryk på knappen  på styringen for at aktivere Bluetooth™ og fortsætte med parringen.</li> </ul>	<p><b>5</b></p>  <ul style="list-style-type: none"> <li>• LED'en  blinker under parringen.</li> <li>• En besked på skærmen viser, at Bluetooth™-forbindelsen er oprettet mellem styringen og smartphonen. LED'en  lyser konstant. (*)</li> </ul>	<p><b>6</b></p>  <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vælg Wi-Fi-hjemmenetværket.</li> </ul>
<p><b>7</b></p>  <ul style="list-style-type: none"> <li>• Indtast adgangskoden til Wi-Fi-netværket.</li> </ul>	<p><b>8</b></p>  <ul style="list-style-type: none"> <li>• LED'en  blinker under parringen.</li> <li>• En meddelelse på skærmen angiver, at Wi-Fi-forbindelsen er blevet oprettet mellem styringen og hjemmenetværket. (*)</li> <li>• LED'en  lyser konstant, og LED'en  slukkes.</li> </ul>	<p><b>9</b></p>  <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tilpas robotens navn for at gøre den lettere at finde.</li> <li>• Klik på robotten på siden "<b>Mine apparater</b>" for at få adgang til kontrolfunktionerne via appen iAqualink™.</li> </ul>



(\*): Hvis der vises en fejlmeddelelse, eller hvis forbindelsen stadig ikke lykkes, skal du se tabellen "§ 5.3 | Fejlfinding angående tilslutning til applikationen iAqualink™".

### 3.3 I Funktioner, der er tilgængelige i appen

Symbol	Betegnelse	RA 63 -- iQ Alpha 63 iQ Bio	RA 65 -- iQ	RA 67 -- iQ RA 68 -- iQ RA 69 -- iQ
	Start/stop af robotten	✓	✓	✓
	Tilstand for "Lift System" vandudløb	✓	✓	✓
	Vælg en rengøringstilstand	✓	✓	✓
	Kun bund-tilstand	✓	✓	✓
	Smart-tilstand (optimeret rengøring af bund, vægge og vandlinje)	✓	✓	✓
	Intensiv-tilstand for bund, vægge og vandlinje		✓	✓
	Kun vandlinje-tilstand			✓
	Reducer eller øg rengøringstiden (+/- 15 minutter)		✓	✓
	Indikator for "Filter fuldt"	✓	✓	✓
	Fjernbetjeningstilstand		✓	✓
	Spot Clean (målrettet rengøring over 1 m <sup>2</sup> )			✓
	7-dages programmering af rengøringscyklus		✓	✓
	Visning af vandtemperatur			✓

✓: Til rådighed\*

\*Funktionerne kan ændre sig, når appen opdateres.

## 3.4 I Styring via appen



Før du bruger appen til at styre robotten, skal du sørge for, at:

- Tilslutte styringen til en stikkontakt,
- Nedsænke robotten i svømmebassinet.

### 3.4.1 Programmere og styre rengøringscyklussen

Fra appen:

- **Start og stop rengøringen;**
- **Tjek den resterende rengøringstid** for den aktuelle cyklus (vises i timer og minutter);
- **Forøg eller reducer rengøringstiden** i sekvenser på 15 minutter (afhængigt af modellen);
- **Valg af forudindstillede rengøringstilstande**



- Den nye rengøringstilstand aktiveres for den igangværende rengøring og for alle fremtidige cyklusser.
- Varigheden af rengøringscyklussen kan variere afhængigt af de valgte parametre.

- **Programmer rengøringscykluserne (dage og timer)** (afhængigt af model); Rengøringscykluser kan programmeres gentagne gange, men kun én gang om dagen;
- **Tjek poolens vandtemperatur** under rengøringscyklussen (afhængigt af model);

Robotten måler vandtemperaturen under drift.





- Når robotten er på bunden af poolen, er det normalt at bemærke en forskel i temperaturen mellem den, der måles af robotten, og den, der måles af et termometer placeret på overfladen af poolen eller målt af en anden enhed.

### 3.4.2 "Lift System"-funktion hjælper robotten med at komme op af vandet



- **Aktivér kun Lift System-funktionen, hvis robotten er i syne.**

- Fra appen trykkes på  for at bruge Lift System-funktionen (se "**§ 2.6.1 Automatiseret "LIFT SYSTEM"-tilstand**").
- Tryk på retningspilene for at dreje robotten til højre eller venstre.
- Når robotten står over for den ønskede væg, skal du trykke på knappen  for at flytte den hen mod væggen.

### 3.4.3 Fjernbetjeningstilstand (afhængigt af modellen)

Robotten kan styres ved hjælp af din smartphone eller tablet som fjernbetjening.



- **Aktivér kun fjernbetjeningen, når robotten er inden for synsvidde.**

- **For at styre robotten**, kan du bruge 2 tilstande (afhængigt af udstyr):

**"Joystick-tilstand"**: Tryk på ikonerne for at styre robotten **fremad, baglæns** og dreje til **venstre eller højre**.


**"Kinetisk tilstand"**: Styr robotten ved at vippe den mobile betjening **opad** (baglæns), **nedad** (forlæns), **til venstre** (drej til venstre), **til højre** (drej til højre).

- **For at udføre lokal rengøring** skal du bruge funktionen **"Lokaliseret rengøring"** (afhængigt af modellen): Når denne funktion aktiveres rengør robotten et område på 1 m<sup>2</sup> foran sig.



- Hvis robotten er relativt lang tid om at reagere på en handling, der er anmodet om i appen, skal du kontrollere Wi-Fi-netværkssignalet, se "**§ 3.2 I Første konfiguration af robotten**"

### **3.4.4 Fejlmeddelelser**

- Hvis der opdages en fejl, vises et advarselssymbol .

Tryk på advarselssymbolet  for at få vist fejlfindingsløsninger, se "**§ 5.2 I Brugeradvarsler**".

Tryk på **Slet fejl**, hvis du mener, at du har løst problemet, eller vælg **OK**, hvis du vil lade robotten være i fejltilstand og diagnosticere problemet senere.

### **3.4.5 Menuen Indstillinger**

Du kan til enhver tid ændre visse konfigurationsparametre ved at trykke på ikonet **Indstillinger**.



## 4 Vedligeholdelse



For at undgå alvorlig personskade:

- Frakobl robotten el-forsyning.

### 4.1 | Rengøring af robotten

- Apparatet skal rengøres regelmæssigt med rent vand eller en mild sæbeopløsning. Der må ikke anvendes opløsningsmidler.
- Skyl apparatet grundigt med rent vand.
- Lad ikke apparatet tørre i direkte sollys på kanten af svømmebassinet.

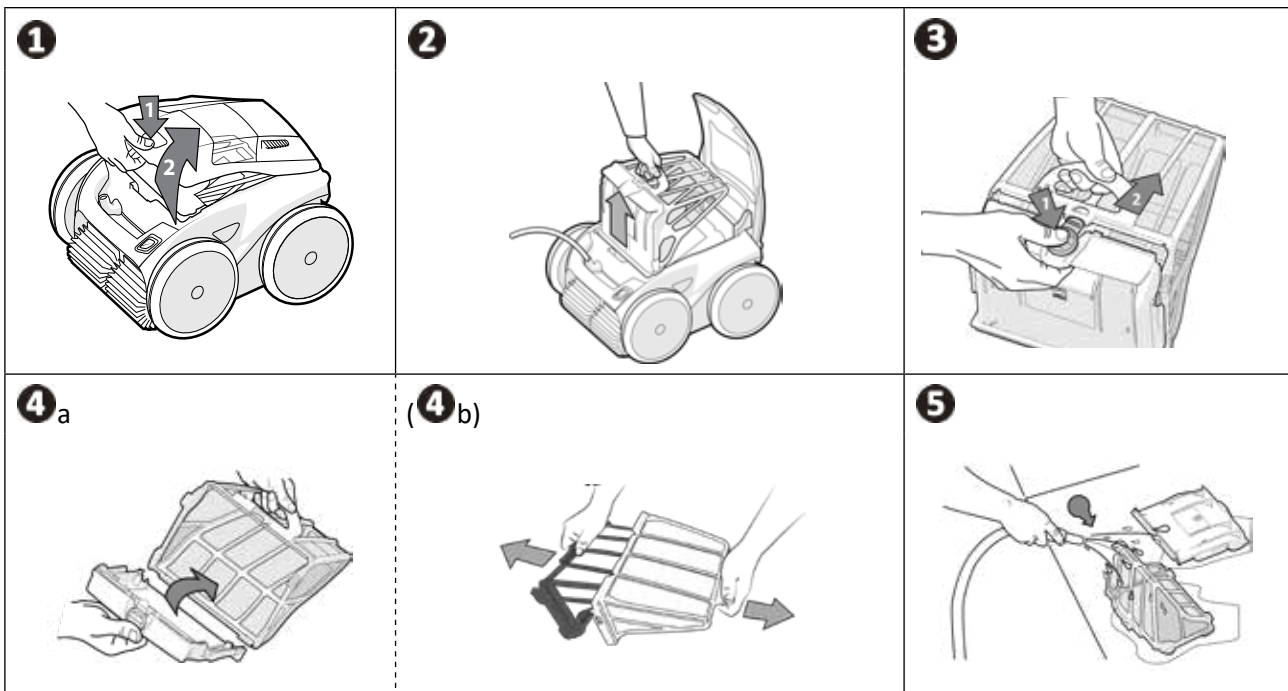


**Godt råd: Udskift filteret og børsterne hvert andet år,**

Vi anbefaler at skifte filter og børster hvert andet år for at bevare apparatets integritet og sikre optimal ydeevne.

### 4.2 | Rengør filteret, så snart det er oppe af vandet

- Hvis filteret bliver tilstoppet, skal du rense det med en syreopløsning (f.eks. husholdningseddike). Det anbefales at gøre dette mindst en gang om året, da filteret bliver tilstoppet, hvis det ikke bruges i flere måneder (overvintring).



**Tips: Kontroller status for "Filter fuldt"-indikatoren**



Når LED'en lyser, anbefaler vi på det kraftigste, at du renser filteret.

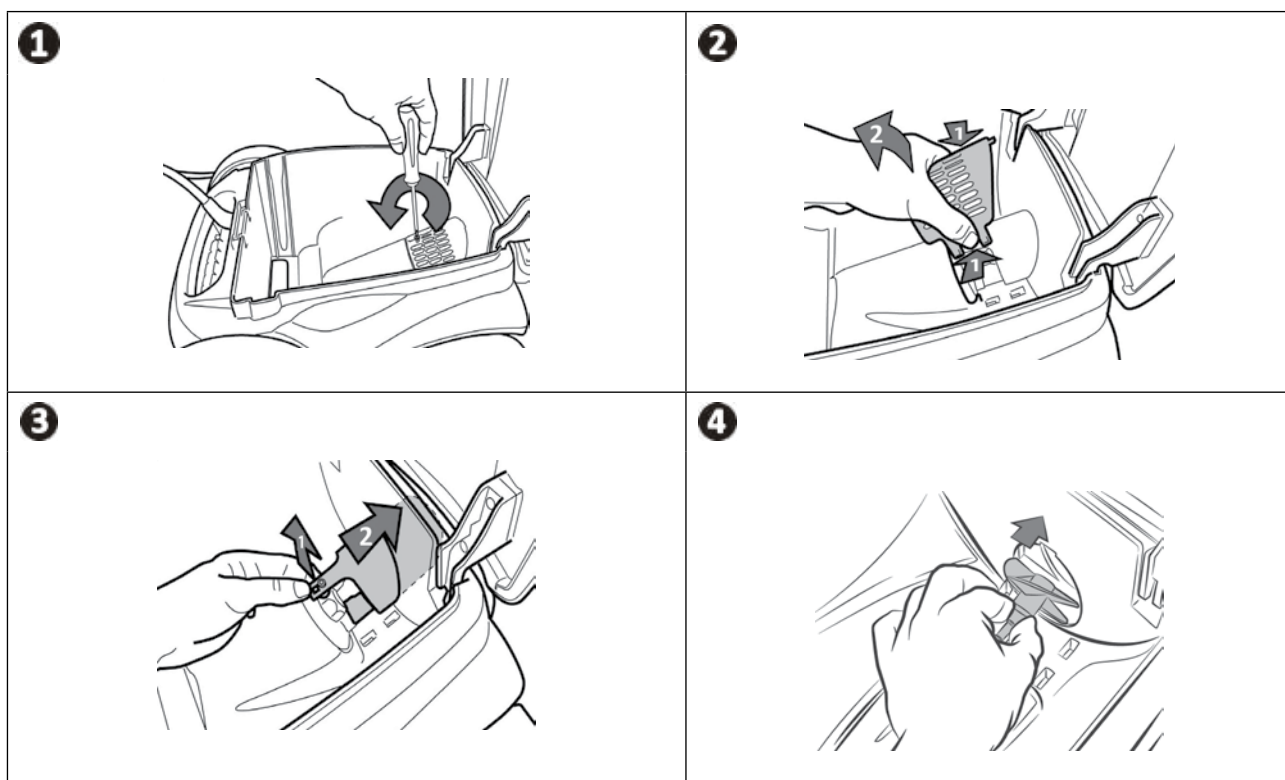
### 4.3 I Rengøring af propellen



For at undgå alvorlig personskade:

- Frakobl robotten el-forsyning.
- Brug altid handsker, når du foretager service på propellen .

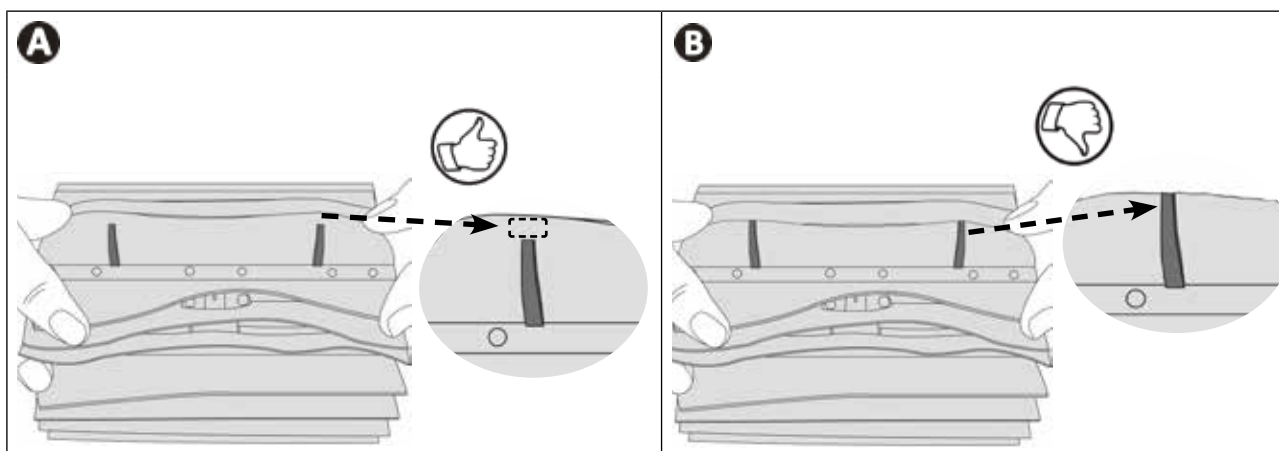
- Skru skruen af gitteret (se illustration **1**).
- Fjern gitteret (se illustration **2**).
- Fjern forsigtigt flowguiden (se illustration **3**).
- Tag handsker på for at fjerne propellen, og hold forsigtigt for enden af propellen for at skubbe den ud (se illustration **4**).
- Fjern alt snavs (hår, blade, sten osv.), der kan blokere propellen.



## 4.4 I Udskiftning af børsterne

### Er børsterne slidte?

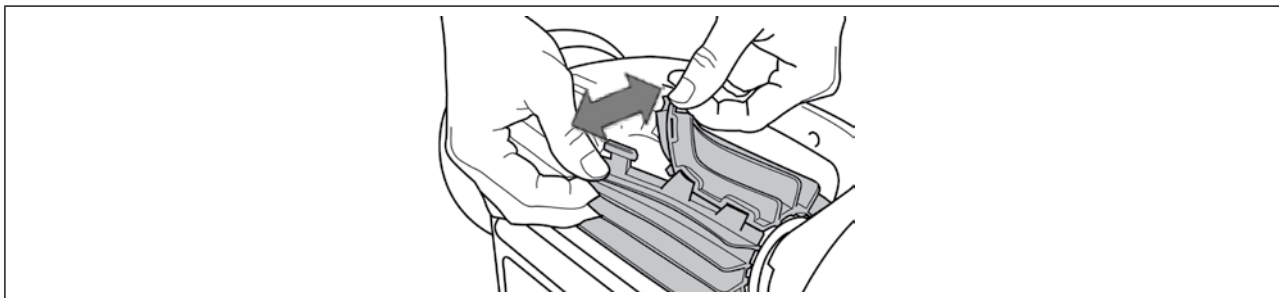
- Udskift børsterne, hvis slidindikatorerne ligner dem i tilfældet **B**:



DK

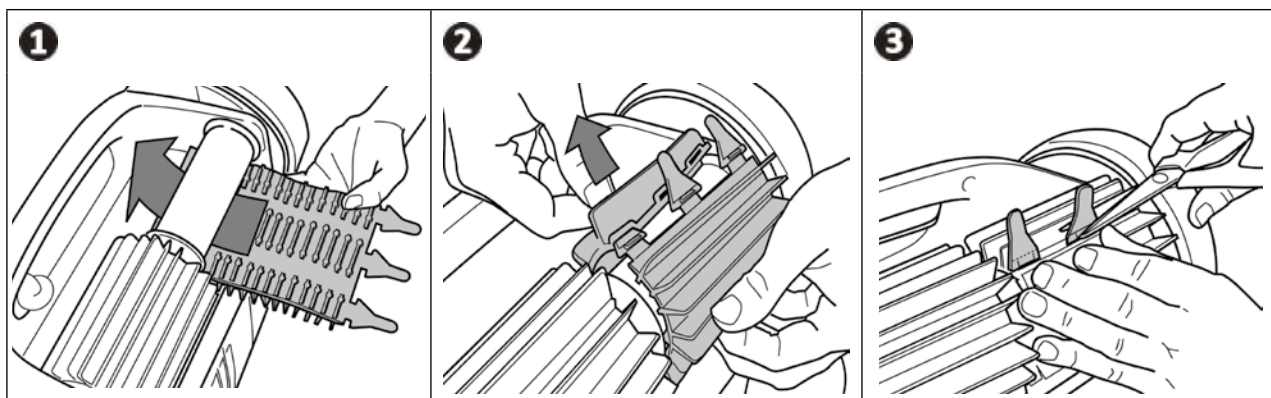
### Afmontering af slidte børster

- Fjern tapperne fra hullerne, hvor de er fastgjort, og tag derefter børsterne ud.



### Montér de nye børster

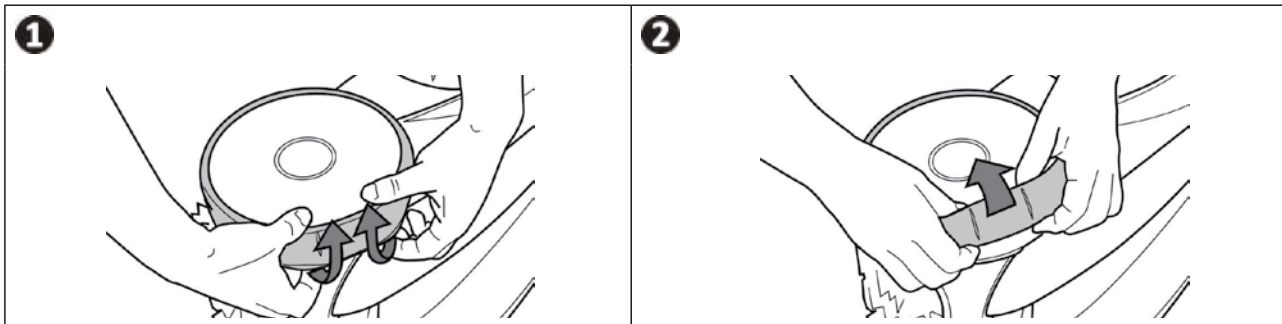
- Træk enden uden fanen ind under børsteholderen (se billede **1**).
- Rul børsten rundt om børsteholderen, og skub fanerne ind i monteringshullerne, og træk i enden af hver fane så dens forhøjning kommer på den anden side af slidsen (se billede **2**).
- Klip fanerne af med en saks, så de flugter med de andre lameller (se billede **3**).



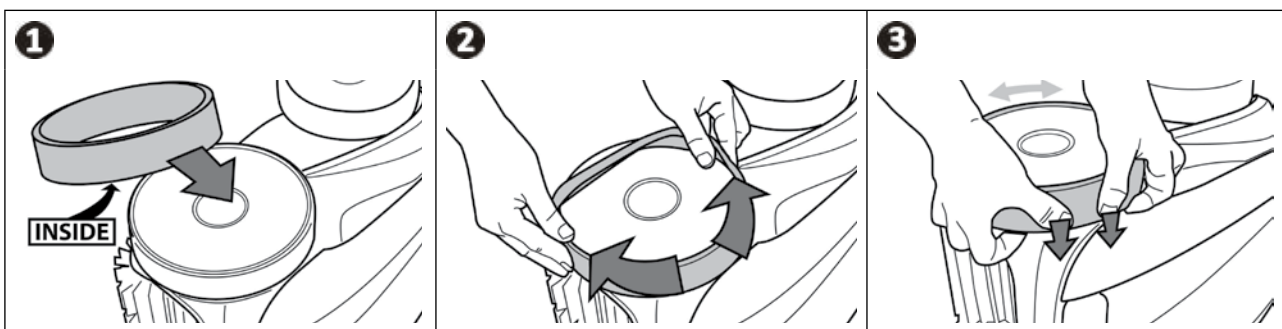


## 4.5 I Udskiftning af dækkene

### Afmontering af slidte dæk




### Placer de nye dæk







## 5 Afhjælpning af problemer



- I tilfælde af fejlfunktion og før forhandleren kontaktes, beder vi dig udføre disse simple kontroller ved hjælp af følgende skema.
- Hvis problemet vedvarer kontaktes forhandleren.
-  : Handlinger forbeholdt en kvalificeret tekniker.


DK












### 5.1 I Apparatets adfærd



En del af svømmebassinet er ikke korrekt rengjort	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gentag nedsænkningstrinene (se "§ 2.1 I Nedsænkning af robotten i svømmebassinet") idet du varierer nedsækningsstedet i bassinet, indtil du finder det optimale sted.</li> </ul>
Apparatet ligger ikke godt på bunden af svømmebassinet	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der er stadig luft i apparatet. Gentag nedsænkningstrinene (se "§ 2.1 I Nedsænkning af robotten i svømmebassinet").</li> <li>• Filteret er fyldt eller tilstoppet: rens det med rent vand. Hvis det er tilstoppet, skal det rengøres med en syreopløsning (f.eks. husholdningseddike). Udskift om nødvendigt filteret.</li> <li>• Propellen er beskadiget: </li> </ul>
Robotten kravler ikke op eller ikke op mere på væggene, som den gjorde oprindeligt	<p>I en tilstand med Bund/Væg/Vandlinje kravler robotten ikke systematisk op ad væggene. Frekvensen varierer i løbet af cyklussen. Det er normalt, robotten ikke kravler op, især i starten af cyklussen. For at afgøre, om robotten rent faktisk aldrig klatrer op ad væggene, er det nødvendigt at observere robotten i omkring tyve minutter.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Filteret er fyldt eller tilstoppet: rens det med rent vand. Hvis det er tilstoppet, skal det rengøres med en syreopløsning (f.eks. husholdningseddike). Udskift om nødvendigt filteret.</li> <li>• Hjulbåndene er slidte: Udskift dem.</li> <li>• Selv om vandet ser klart ud, er der mikroskopiske alger i dit svømmebassin, som ikke er synlige for det blotte øje, og som gør væggene glatte og forhindrer enheden i at klatre op. Foretag en chokklorering, og sænk pH-værdien en smule. <b>Lad ikke apparatet ligge i vandet under chokbehandlingen.</b></li> </ul>
Når apparatet startes, bevæger det sig ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollér, at der er strøm i styringsstik.</li> <li>• Kontrollér, at der er startet en rengøringscyklus, og at kontrollamperne er tændt.</li> </ul>
Kablet filtreres sammen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rul ikke hele kabellængden ud i svømmebassinet.</li> <li>• Rul den nødvendige længde af kablet ud i svømmebassinet, og læg resten af kablet på kanten af svømmebassinet.</li> </ul>
Styringen reagerer ikke på noget tryk på nogen knapperne	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tag strømkablet ud af stikkontakten, vent 10 sekunder, og sæt strømkablet i igen.</li> </ul>
Der er forskel på den temperatur, der vises i iAquaLink™-appen, og den, der måles med et andet termometer eller apparat.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Når robotten er på bunden af poolen, er det normalt at bemærke en forskel i temperaturen mellem den, der måles af robotten, og den, der måles af et termometer placeret på overfladen af poolen eller målt af en anden enhed.</li> </ul>
Sensorens LED er slukket, når robotten er i drift.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontakt din forhandler  for at kontrollere sensorblokkens tilstand.</li> </ul>

Hvis problemet vedvarer kontaktes forhandleren: 

## 5.2 I Brugeradvarsler

- Advarsler vises både på kontrolboksen og i iAquaLink™-appen.
- Følg de foreslåede fejlfindingsløsninger nedenfor, de er også tilgængelige i iAquaLink™-appen: Tryk på , når der vises en fejlkode.

Styringens display		Visning i applikationen iAquaLink™	Afhjælpning
Fejlkode (afhængigt af modellen)	LED blinker (afhængigt af modellen) 		
Er: 01	 x 3	Pumpemotor	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontroller, om snavs eller kablet forhindrer børsterne i at dreje frit.</li> <li>• Kontrollér, at der ikke er forhindringer i kabeltilslutningsområdet.</li> <li>• Drej hvert hjul en kvart omgang i samme retning, indtil de drejer jævnt</li> <li>• Hvis dette ikke løser problemet, skal du kontakte forhandleren for at få en komplet diagnose.</li> </ul>
Er: 02	 x 2	Motortræk til højre	
Er: 03		Motortræk til venstre	
Er: 04	 x 3	Pumpens motorforbrug	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontroller at der ikke er snavs eller hår, der blokerer propellen.</li> <li>• Rengør filteret grundigt.</li> <li>• Hvis dette ikke løser problemet, skal du kontakte forhandleren for at få en komplet diagnose.</li> </ul>
Er: 05	 x 2	Forbrug for motortræk til højre	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontroller, om snavs eller kablet forhindrer børsterne i at dreje frit.</li> <li>• Kontrollér, at der ikke er forhindringer i kabeltilslutningsområdet.</li> <li>• Drej hvert hjul en kvart omgang i samme retning, indtil de drejer jævnt</li> <li>• Hvis dette ikke løser problemet, skal du kontakte forhandleren for at få en komplet diagnose.</li> </ul>
Er: 06		Forbrug for motortræk til venstre	
Er: 07	 x 3	Robot oppe af vandet	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sluk robotten.</li> <li>• Rengør filteret grundigt.</li> <li>• Sæt den tilbage i vandet, og ryst den for at fjerne luftboblerne.</li> <li>• Genstart cyklusen.</li> <li>• Hvis dette ikke løser problemet, skal du kontakte forhandleren for at få en komplet diagnose.</li> </ul>
Er: 08			
Er: 10	 x 1	Kommunikation	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tag stikket ud af robotten, og sæt det i igen.</li> <li>• Kontrollér, at kablet er tilsluttet korrekt til styringen.</li> <li>• Kontrollér, at der ikke er forhindringer i kabeltilslutningsområdet.</li> <li>• Hvis dette ikke løser problemet, skal du kontakte forhandleren for at få en komplet diagnose.</li> </ul>
Er: 11	 x 4	Sensorblok	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontakt din forhandler for at kontrollere sensorblokkens tilstand.</li> </ul>
Er: 12	 x 5	Mislykket eller ufuldstændig opdatering	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Træk stikket ud af styringen i mindst 15 sekunder.</li> <li>• Luk applikationen iAquaLink™.</li> <li>• Tilslut styringen til robotten.</li> <li>• Tilkobl styringen.</li> <li>• Kontroller, at styringen er forbundet til Wi-Fi-netværket (LED'en  er tændt).</li> <li>• Hvis meddelelsen "PrOG" ikke vises, eller hvis LED'en  ikke blinker hurtigt (afhængigt af modellen), skal du åbne iAquaLink™-appen, vælge robotten og klikke på "Opdater".</li> </ul>


Styringsens display		Visning i applikationen iAquaLink™	Afhjælpning
Fejlkode (afhængigt af modellen)	LED blinker (afhængigt af modellen) 		
PrOG	 meget hurtig	Opdatering i gang	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vent, indtil opdateringen er færdig.</li> <li>Tag ikke stikket ud af styringen.</li> </ul>
I/R	I/R	Forbindelsesfejl	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontroller status for Bluetooth/WiFi-LED på styringen, og følg de trin, der er beskrevet i tabellen "§ 5.3 I Fejlfinding angående tilslutning til applikationen iAquaLink™".</li> </ul>
I/R	I/R	Der vises en rød prik på listen "Mine apparater".	<ul style="list-style-type: none"> <li>Enheden er ikke tilsluttet eller ikke forbundet til hjemmets wifi. Hvis punktet er rødt, når styringen er tilkoblet, og ikonerne for Bluetooth/WiFi lyser, skal du opdatere skærmen (ved at feje med fingeren oppe fra og ned).</li> <li>Når prikken bliver grøn: Robotten er klar til brug.</li> </ul>

DK

Hvis problemet vedvarer kontaktes forhandleren: 

#### Sletning af en fejlkode







##### Fra styringen:



- Når du har fulgt fejlfindingsløsningerne, skal du trykke på en vilkårlig knap for at slette fejlkoden (undtagen knappen ).

##### Fra iAquaLink™-appen:

- Når du har fulgt fejlfindingsløsningerne, skal du trykke på **Slet fejl** eller trykke på **OK** for at udføre trinene i denne afhjælpning senere.

### 5.3 I Fejlfinding angående tilslutning til applikationen iAquaLink™

Status for styring	Mulige årsager	Afhjælpning
<ul style="list-style-type: none"> <li>LED'en  blinker.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Styringen er forbundet til routeren, men ikke til cloud-serveren (LAN tilsluttet, WEB ikke tilsluttet).</li> <li>5Ghz-router er ikke kompatibel.</li> <li>Appens version er forældet</li> </ul>	<p>Kontakt internetudbyderen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Træk stikket ud af hjemmets Wi-Fi-boksen i 10 sekunder. Tilkobl Wi-fi-boksen igen, og kontroller, at LED'ene lyser.</li> <li>Kontroller internetforbindelsen - netværket kan være nede.</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>Udskift routeren.</li> <li>Opdater appen</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Alle LED er slukkede.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Meget kraftigt lys.</li> <li>Styringen er frakoblet.</li> <li>Strømmen er afbrudt.</li> <li>Tab af internetforbindelse.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dæk robotten til for at beskytte den mod solens stråler, og kontroller, at kontrollamperne lyser.</li> <li>Tilkobl styringen (se "§ 2.2 I Tilslutning til elektrisk strømforsyning").</li> <li>Kontrollér, at strømafbryderen er tændt.</li> <li>Kontrollér, at der er strøm i stikkontakten, f.eks. ved at tilslutte et andet apparat.</li> <li>Kontroller internetforbindelsen - netværket kan være nede.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>LED'en  er slukket.</li> <li>LED'en  er tændt, men Wi-Fi-forbindelsen findes ikke (eller er uregelmæssig). Meddelelsen "Forbindelsesfejl" vises på skærmen for applikationen iAquaLink™.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tab af internetforbindelse.</li> <li>Svagt internetsignal*</li> <li>Styringen er for langt væk fra hjemmets Wi-Fi-boks.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontroller internetforbindelsen - netværket kan være nede.</li> <li>Sørg for, at du har et tilstrækkeligt stærkt internetsignal. Der er flere måder at kontrollere styrken af internetsignalet på: <ul style="list-style-type: none"> <li>Tag stikket ud af hjemmets router (boks) til internettet, og sæt det i igen.</li> <li>Ved brug af en bærbar computer, skal du gå ind i konfigurationspanelet for at se tilstanden af internetforbindelser. Kontroller styrken af det trådløse Wi-Fi signal på den bærbare pc ved at kigge på styringen</li> <li>Installer applikationen iAquaLink™ ved brug af en mobiltelefon eller tablet. Kontrollér signalstyrken for det trådløse Wi-Fi-netværk på mobilenheden ved at se på styringens status. Hvis internetforbindelsen er svag, kan du overveje at installere en internet forstærker.</li> <li>Brug en applikation der er beregnet til analyse af trådløst internet: Der findes flere programmer til iOS eller Android.</li> </ul> </li> <li>Når du konfigurerer for første gang, skal du placere robotens styring så tæt som muligt på hjemmets Wi-Fi-router (boks). Brug ikke en forlængerledning (se "§ 2.2 I Tilslutning til elektrisk strømforsyning"), og gentag derefter konfigurationstrinnene (se "§ 3.2 I Første konfiguration af robotten"): <ul style="list-style-type: none"> <li>Når LED'en  lyser, skal du tilslutte styringen tæt på svømmebassin.</li> <li>Hvis LED'en  ikke længere lyser, skal du tilslutte styringen igen så tæt på huset som muligt.</li> <li>Hvis LED'en  stadig ikke lyser, skal du overveje at installere en internet forstærker.</li> </ul> </li> </ul>

Status for styring	Mulige årsager	Afhjælpning
<ul style="list-style-type: none"> <li>• LED'en  lyser, og meddelelsen "PROG" vises (afhængigt af modellen). <b>En oplysning vises i applikationen.</b></li> <li>• Knapperne kan ikke aktiveres.</li> <li>• LED'en  lyser ikke under denne funktion.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• En softwareopdatering er i gang.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vent, indtil opdateringen er færdig.</li> <li>• Frakobl ikke robotens strømkabel under en opdatering.</li> </ul>

**DK**

**\*Et svagt internetsignal kan have flere årsager**

- Afstanden mellem routeren (boksen) og robotens styring,
- Typen af router (boks),
- Antallet af mure, der adskiller routeren (boksen) og robotens styring,
- Internetudbyderen,
- osv...

## 5.4 I Opdatering af tilsluttede robotter

Tilsluttede robotter kan modtage opdateringer for at tilføje nye funktioner eller produktforbedringer. Disse forbedringer er ikke systematisk synlige for brugeren.



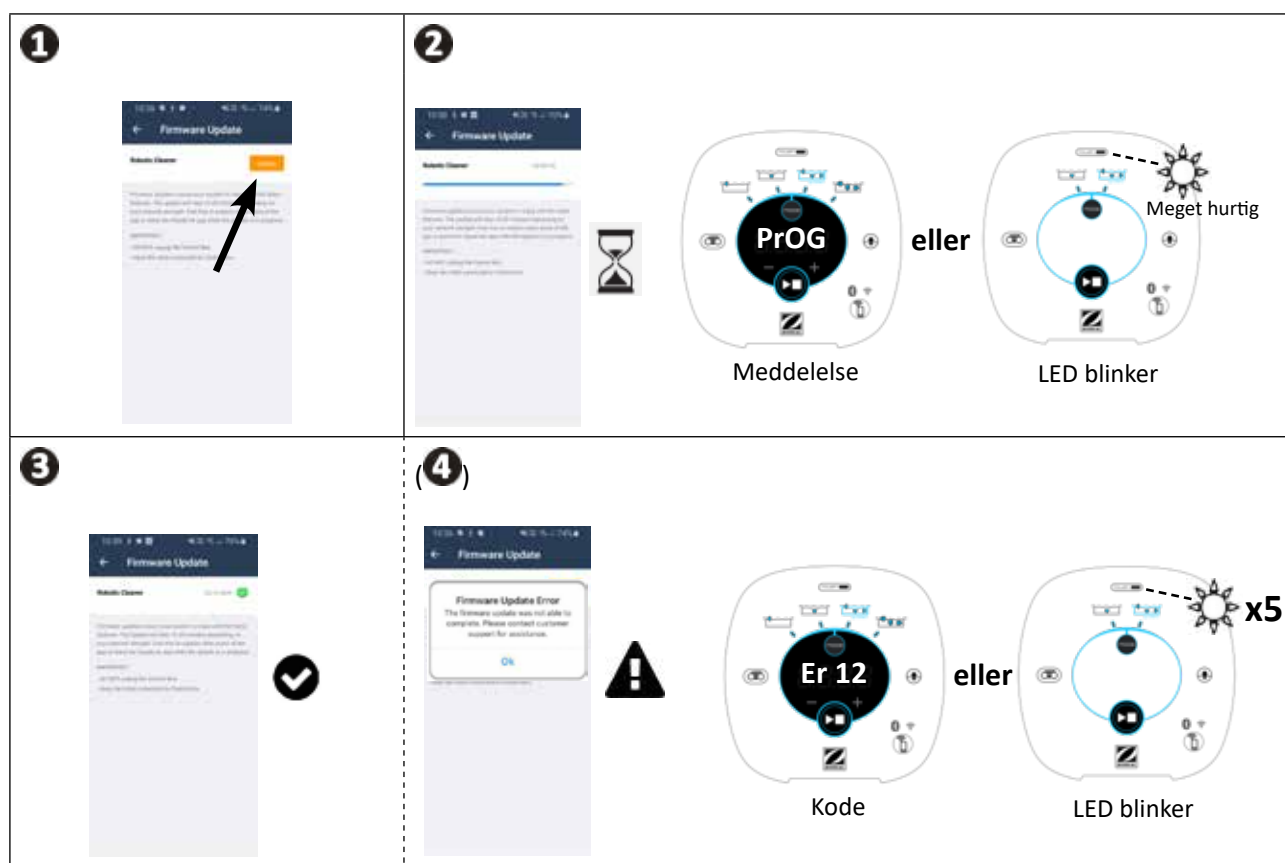
Robotstyring fra appen er ikke tilgængelig, før opdateringen er installeret.

Når en opdatering er tilgængelig (synlig i iAquaLink™-appen, se illustration 1), er her et par anbefalinger, før du trykker på knappen for at starte installationen:

- Placer robotten og styringen så tæt som muligt på hjemmets Wi-Fi-router;
- Kontrollér, at kvaliteten af Wi-Fi-signalet er god;
- Lad styringen være tilsluttet lysnettet og robotten tilsluttet styringen, indtil installationen er færdig;
- Styringen skal være tilsluttet hjemmets Wi-Fi-netværk, og iAquaLink™-appen skal være åben.

### Start opdateringen:

- Tryk på knappen (se illustration 1) for at starte installationen via iAquaLink™-appen;
- Opdateringen er i gang, der vises en besked (se illustration 2); Det er ikke muligt at starte en rengøringscyklus under opdateringen. Opdateringstiden er generelt 10 til 20 minutter;
- Der vises en meddelelse, når opdateringen er færdig (se illustration 3).
- Hvis installationen mislykkes efter 60 minutter, vises en fejlmeddelelse (se illustration 4), se "§ 5.2 I Brugradvarsler").



\* Meddelelser i iAquaLink™-appen kan ændre sig.



### Genbrug

Dette symbol, som kræves i henhold til det europæiske WEEE-direktiv 2012/19/EU (direktiv om affald af elektrisk og elektronisk udstyr), betyder, at din enhed ikke må smides væk med husholdningsaffald. Det skal sorteres og indsamles med henblik på genbrug, genvinding eller nyttiggørelse. Hvis det indeholder potentielt farlige stoffer for miljøet, skal disse fjernes eller neutraliseres. Søg oplysninger om genbrugsmetoder hos din forhandler.



Din forhandler  
*Your retailer*

Apparatmodel  
*Appliance model*

Serienummer  
*Serial number*


For flere oplysninger, registrering af produktet og kundesupport:  
*For more information, product registration and customer support:*

**[www.zodiac.com](http://www.zodiac.com)**



A Fluidra Brand

©2023 Zodiac Pool Systems LLC. All rights reserved. ZODIAC<sup>®</sup> is a registered trademark of Zodiac International, S.A.S.U., used under license. All other trademarks are the property of their respective owners.